

The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

Biblia Hebraica Stuttgartensia
Psalms 98-109

98 ¹ miz#môr šîrû layhw#h šîr h##d##š kî-nip##l#’ô#t# ‘###h hôšî’#h-llô y#mînô
 ûz#rôa’ q#d##šô ² hôd#îa’ y#hw#h y#šû’#t#ô l#’ênê haggôyim gill#h s#id##q#t#ô
³ z#k#ar h#as#dô we’#mûn#t#ô l#b#ê#t# yî##r#’#l r#’û k##l-’ap##sê-’res# ’#t#
 y#šû’at# ’#l#hênû ⁴ h#rî’û layhw#h k#l-h#’res# pis##h#û w#rann#nû
 w#zamm#rû ⁵ zamm#rû layhw#h b#k#innôr b#k#innôr w#qôl zim#r#h
⁶ bah##s##s##rôt# w#qôl šôp##r h#rî’û lip##nê hammelek# y#hw#h ⁷ yir#’am
 hayy#m ûm#l#’ô t#b##l w#y#š#b#ê b##hh ⁸ n#h#rôt# yim#h##’û-k##p# yah#ad#
 h#rîm y#rann#nû ⁹ lip##nê-y#hw#h kî b##’ liš#p#t# h#’res# yîš#p#t#-t#b##l
 b#s#ed#eq w#’ammîm b#mêš#rîm **99** ¹ y#hw#h m#l#k# yîr#g#zû ‘ammîm y#š#b#
 k#rûb#îm t#nû#t# h#’res# ² y#hw#h b#s#iyyôn g#d#ôl w#r#m hû’
 ‘al-k#l-h#’ammîm ³ yôd#û šim#k## g#d#ôl w#nôr#’ q#d#ôš hû’ ⁴ w#’z melek#
 miš#p#t# ’#h#b# ’att#h kônan#t# mêš#rîm miš#p#t# ûs##d##q#h b#ya’#q#b#
 ’att#h ‘##î## ⁵ rôm#mû y#hw#h ’#l#hênû w#hiš#tah##wû lah#d##m rag##l#yw
 q#d#ôš hû’ ⁶ m#šeh w#’ah#r#n b#k##h#n#yw ûš#mû’#l b#q#r#’ê š#mô q#ri#ym
 ’el-y#hw#h w#hû’ ya’#n#m ⁷ b#’ammûd# ’#n#n y#d#abb#r ’#lêhem š#m#rû
 ‘d##t##yw w#h##q n#t#an-l#mô ⁸ y#hw#h ’#l#hênû ’att#h ‘#nî##m ’#l n##’
 h#yî## l#hem w#n#q#m ‘al-’#lîlôt##m ⁹ rôm#mû y#hw#h ’#l#hênû
 w#hiš#tah##wû l#har q#d##šô kî-q#d#ôš y#hw#h ’#l#hênû **100** ¹ miz#môr
 l#t#ôd##h h#rî’û layhw#h k#l-h#’res# ² ’ib##d#û ’et#-y#hw#h b##im#h##h b#’û
 l#p##n#yw bir#n#n#h ³ d#’û kî-y#hw#h hû’ ’#l#hîm hû’-’###nû w#lô ’#nah##nû
 ‘ammô w#s##’n mar#’î#ô ⁴ b#’û š#’r#yw b#t#ôd##h h##s##r#t##yw bit##hill#h
 hôd#û-lô b#r#k#û š#mô ⁵ kî-t#ôb# y#hô#h l#’ôl#m h#as#dô w#’ad#-d#r w#d##r
 ’#mûn#t#ô **101** ¹ l#d##wid# miz#môr h#esed#-ûmiš#p#t# ’#šîr#h l#k## y#hw#h
 ’#zamm#r#h ² ’a##kîl#h b#d#erek# t#mîm m#t#ay t#b#ô’ ’#l#y ’et##hall#k#
 b#t##m-l#b##b#î b#qereb# bê#t#î ³ l#’-’šî#t# l#neg#ed# ‘ênay d#b#ar-b#liyy#’al
 ‘###h-s#t#îm ##n#’t#î l#’ yid##baq bî ⁴ l#b##b# ‘iqq#š y#sûr mimmennî r#’ l#’
 ’d##’ ⁵ m#l#š#nû b#ass#t#er r#’#hû ’ô#t#ô ’as##mî#t# g#b#ahh-’ênayim ûr#h#ab#
 l#b##b# ’#t#ô l#’ ’ûk##l ⁶ ‘ênay b#ne’em#nê-’eres# l#šeb#et# ‘imm#d#î h#l#k#
 b#d#erek# t#mîm hû’ y#š#r#t##nî ⁷ l#’-y#š#b# b#qereb# bê#t#î ‘###h r#miyy#h
 d#b##r š#q#rîm l#’-yikkôn l#neg#ed# ‘ên#y ⁸ labb#q#rîm ’as##mî#t#
 k#l-riš#’ê-’res# l#hak##rî#t# m#’îr-y#hw#h k#l-p#’#lê ’#wen **102** ¹ t#p#ill#h
 l#’#nî k#î-ya’#t##p# w#lip##nê y#hw#h yîš#p#k# #î#ô ² y#hw#h šim#’#h
 t##p#ill#t#î w#šaw#’#t#î ’#leyk## t##b#ô’ ³ ’al-tas#t#r p#neyk## mimmennî
 b#yôm s#ar lî hat#t##h-’#lay ’#z#nek## b#yôm ’eq#r#’ mah#r ‘#n#nî ⁴ kî-k##lû
 b##’š#n y#m#y w#’as##môt#ay k#mô-q#d# nih##rû ⁵ hûkk#h-k##’##eb#
 wayyib#aš libbî kî-š#k#ah##tî m#’#k##l lah##mî ⁶ miqqôl ’an#h##t#î d#b##q#h
 ‘as##mî lib####rî ⁷ d#mî#t#î liq#’at# mid##b#r h#yî#t#î k#k#ôš h##r#b#ô#t#
⁸ š#qad##tî w#’eh#yeh k#s#ippô#r bôd##d# ‘al-g#g# ⁹ k#l-hayyôm h##r#p#ûnî
 ’ôy#b##y m#hôl#lay bî niš#b#’û ¹⁰ kî-’#p#er kalleh#em ’#k##l#t# w#šiqquway
 bib##k#î m#s#k##t#î ¹¹ mipp#nê-za’am#k## w#qis##pek## kî n##’t#anî
 wattaš#lîk##nî ¹² y#may k#s##l n#t#ûy wa’#nî k#’##eb# ’îb##š ¹³ w#’att#h
 y#hw#h l#’ôl#m t#š#b# w#zik##r#k## l#d##r w#d##r ¹⁴ ’att#h t##qûm t#rah##m
 s#iyyôn kî-’#t# l#h#en#n#h kî-b##’ mô#’d# ¹⁵ kî-r#s#û ‘#b##d#eyk##
 ’et#-’#b##neyh# w#’et#-’#p##r#h#h y#h##n#nû ¹⁶ w#yîr#’û g#ôyim ’et#-š#m
 y#hw#h w#k##l-mal#k#ê h#’res# ’et#-k#b#ôd#ek## ¹⁷ kî-b##n#h y#hw#h
 s#iyyôn nir#’#h bik##b#ôd#ô ¹⁸ p#n#h ’el-t#p#illat# h#’ar#’#r w#l#’-b##z#h
 ’et#-t#p#ill#t##m ¹⁹ tikk#t#eb# z#’t# l#d#ô#r ’ah##rôn w#’am nib##r#’

y#hh 20 kî-hiš#qîp# mimm#rôm q#d##šô y#hw#h mišš#mayim 'el-'eres# hibbât#
21 liš#m#a' 'en#qat# 'sîr l#p#att#ah# b#nê t##mût##h 22 l#sapp#r b#s#iyyôn š#m
y#hw#h út##hill#t#ô bîrûš#l#im 23 b#hiqq#b##s# 'ammîm yah##d#w
ûmam#l#k#ô#t# la'##b##d# 'et#-y#hw#h 24 'inn#h b#adderek# k#h#î qis#s#ar
y#m#y 25 'mar 'lî 'al-ta'##l#nî bah##s#î y#m#y b#d#ôr dôrîm š#nôt#eyk##
26 l#p##nîm h#'res# y#sad##t# ûma'##h y#d#eyk## š#m#yim 27 h#mm#h
y#'b##d#û w#'att#h t#a'#m#d# w#k#ull#m kabbeg#ed# yib##lû kall#b#ûš
tah##lîp##m w#yah##l#p#û 28 w#'att#h-hû' ûš#nôt#eyk## l#' yitt#mmû
29 b#nê- 'b##d#eyk## yiš#kônû w#zar#'##m l#p##neyk## yikkôn **103** l#d##wid#
b#r#k#î nap##šî 'et#-y#hw#h w#k##l-q#r#b#ay 'et#-š#m q#d##šô 2 b#r#k#î
nap##šî 'et#-y#hw#h w#'al-tiš#k#h#î k#l-g#mûl#y#w 3 hass#l#ah#
l#k##l-'#w#n#k#î h#r#p##' l#k##l-tah##lu'##y#k#î 4 haggô'##l miššah#at#
h#ayy#y#k#î ham#'at#t##r#k#î h#esed# w#rah##mîm 5 hamma##bîa' bat#t#ôb#
'ed##y#k#î tit##h#add#š kannešer n#'ûr#y#k#î 6 '##h s##d##qôt# y#hw#h
ûmiš#p#t#îm l#k##l-'#šûqîm 7 yôd#îa' d#r#k##y#w l#m#šeh lib##nê yi#r# '##l
'##lîlôt##y#w 8 rah#ûm w#h#annûn y#hw#h 'erek# 'appayim w#rab#-h##sed#
9 l#'l#nes#ah# y#rîb# w#l# l#'ôl#m yit#t#ôr 10 l#' k#ah##t##'ênû '##h l#nû
w#l# k#a'##w#n#t#ênû g#mal '##lênû 11 kî k#ig##b##hha š#mayim 'al-h#'res#
g#b#ar h#as#dô 'al-y#r# 'y#w 12 kir#h##q miz#r#h# mimma'##r#b# hir#h#îq
mimmennû 'et#-p#š# 'ênû 13 k#rah##m '##b# 'al-b#nîm rih#am y#hw#h
'al-y#r# 'y#w 14 kî-hû' y#d#a' yis##r#nû z#k#ûr kî-'#p##r '##n#h##nû 15 '##nôš
keh##s#îr y#m#y#w k#s#îs# ha##d#eh k#n y#s#îs# 16 kî rûah# '##r#h-bô
w#'ênennû w#l#-yakkîrennû 'ôd# m#qômô 17 w#h#esed# y#hw#h m#'ôl#m
w#'ad#- 'ôl#m 'al-y#r# 'y#w w#s#id##q#t#ô lib##nê b##nîm 18 l#š#m#rê b#r#r#t#ô
ûl#z#k##rê p#iqqud##y#w la'##ô#t##m 19 y#hw#h bašš#mayim h#k#în kis#'ô
ûmal#k#û#t#ô bakk#l m#š#l#h 20 b#r#k#û y#hw#h mal#'##k##y#w gibb#rê k##ah#
'##ê d##b##rô liš#m#a' b#qôl d#b##rô 21 b#r#k#û y#hw#h k#l-s##b##'y#w
m#š#r#t##y#w '##ê r#s#ônô 22 b#r#k#û y#hw#h k#l-ma'##y#w b#k##l-m#q#môt#
mem#šal#tô b#r#k#î nap##šî 'et#-y#hw#h **104** 1 b#r#k#î nap##šî 'et#-y#hw#h
y#hw#h '##l#hay g#d#al#t# mm#'##d# hôd# w#h#d##r l#b##š#t# 2 '##t#eh-'ôr
ka##al#m#h nô#eh š#mayim kay#rî'##h 3 ham#q#reh b#ammayim '##liyyôt##y#w
ha##m-'##b#îm r#k#ûb#ô ham#hall#k# 'al-kan#p#ê-rûah# 4 '##eh mal#'##k##y#w
rûh#ô#t# m#š#r#t##y#w '##š l#h#t# 5 y#sad#-'eres# 'al-m#k#ôneyh# bal-timmô#t#
'ôl#m w#'ed# 6 t#hôm kall#b#ûš kissî#t#ô 'al-h#rîm ya'am#d#û-m#yim
7 min-ga'##r#t##k## y#nûsûn min-qôl ra'am#k## y#h##p##zûn 8 ya'##lû h#rîm
y#r#d#û b##q#ô#t# 'el-m#qôm zeh y#sad##t# l#hem 9 g#b#ûl-#am#t#
bal-ya'##b##rûn bal-y#š#ûb#ûn l#k#assô#t# h#'res# 10 ham#šall#ah# ma'##y#nîm
bann#h##lîm bân h#rîm y#hall#k#ûn 11 yaš#qû k#l-h#ay#t#ô ##d##y yiš#b#rû
p##r#îm s##m# #m 12 '##lêhem 'ôp#-hašš#mayim yiš#kôn mibbên '##p##yim
yitt#nû-qôl 13 maš#qeh h#rîm m#'##liyyôt##y#w mipp#rî ma'##eyk## ti##ba'
h#'res# 14 mas##mîah# h##s#îr labb#h#m#h w#'##eb# la'##b##d#at# h#'##d##m
l#h#ôš#î leh#em min-h#'res# 15 w#yayin y##ammah# l#b#ab#-'##nôš l#has##hîl
p#nîm mišš#men w#leh#em l#b#ab#-'##nôš yis#'##d# 16 yi##b# '##s#ê y#hw#h
'ar#zê l#b##nôn '##šer n#t##' 17 '##šer-š#m s#ipp#rîm y#qann#nû h##sîd##h
b#rôšîm bê#h#h 18 h#rîm hagg#b##hîm layy#'##lîm s#l#îm mah##seh
laš#p#annîm 19 '##h y#r#ah# l#mô#d#îm šemeš y#d#a' m#b#ô'ô
20 t#šet#-h##šek# wîhî l#y#l#h bô-t#ir#m## k#l-h#ay#t#ô-y#ar 21 hakk#p#îrîm

š#’g#îm lat###rep# ûl#b#aqqš m#’#l ’#k##l#m 22 tiz#rah# haššemeš
 y#’s#p#ûn w#’el-m#’ôn#t##m yir#b#s#ûn 23 y#s##’ ’#d##m l#p##’#lô
 w#la#’b##d##t#ô ’#d#ê-’#reb# 24 m#h-rabbû ma’##eyk## y#hw#h kull#m
 b#h##k##m#h ’##ît## m#l#’#h h#’res# qin#y#nek## 25 zeh hayy#m g#d#ôl
 ûr#h#ab# y#d##yim š#m-reme# w#’ên mis#p#r h#aayô# q#t#annô#t#
 ’im-g#d##lôt# 26 š#m ’#niyyô#t# y#hall#k#ûn liw#y#t##n zeh-y#s#ar#t#
 l##ah#eq-bô 27 kull#m ’#leyk## y##abb#rûn l#t##t# ’#k##l#m b#’ittô 28 titt#n
 l#hem yil#q#t#ûn tip##tah# y#d##k## yi##b#’ûn t#ôb# 29 tas#ûr p#neyk##
 yibb#h#lûn t#s#p# rûh##m yig##w#’ûn w#’el-’#p##r#m y#šûb#ûn 30 t#šallah#
 rûh##k## yibb#r#’ûn ût##h#addš# p#nê ’#d##m#h 31 y#hî k##b#ôd# y#hw#h
 l#’ôl#m yi##mah# y#hw#h b#ma’###yw 32 hammabbât# l#’res# wattir#’#d#
 yigga’ beh#rîm w#ye#’š#nû 33 ’#šîr#h layhw#h b#h#aay#y ’#zamm#r#h l#’l#hay
 b#’ôd#î 34 ye#’rab# ’#l#yw #îh#î ’#n#k#î ’e##mah# bayhw#h 35 yittammû
 h#at#t##îm min-h#’res# ûr#š#’îm ’ôd# ’ên#m b#r#k#î nap##šî ’et#-y#hw#h
 hal#lû-y#hh 105 1 hôd#û layhw#h qir#’û biš#mô hôd#î’û b##’ammîm ’#l#lôt##yw
 2 šîrû-lô zamm#rû-lô #îh#û b#k##l-nip##l#’ô#t##yw 3 hit##hal#lû b#š#m q#d##sô
 yi##mah# l#b# m#b#aq#šê y#hw#h 4 dir#šû y#hw#h w#’uzzô baqq#šû p##n#yw
 t#mîd# 5 zik##rû nip##l#’ô#t##yw ’#šer-’###h m#p##t##yw ûmiš#p#t#ê-p#îw
 6 zera’ ’ab##r#h#m ’ab##dô b#nê ya#’q#b# b#h#îr#yw 7 hû’ y#hw#h ’#l#hênû
 b#k##l-h#’res# miš#p#t##yw 8 z#k#ar l#’ôl#m b#rî#t#ô d#b##r s#iww#h l#’elep#
 dôr 9 ’#šer k#rat# ’et#-’ab##r#h#m ûš#b#û’#t#ô l#yi##h##q 10 wayya#’mîd#eh#
 l#ya#’q#b# l#h##q l#yi##r#’#l b#rî#t#ô ’ôl#m 11 l#’m#r l#k## ’ett#n
 ’et#-’eres#-k#n#’an h#eb#el nah##lat##k#em 12 bih#yô#t##m m#t#ê mis#p#r
 kim#’at# w#g##rîm b#hh 13 wayyit##hall#k#û miggôy ’el-gôy mimmam#l#k##h
 ’el-’am ’ah##r 14 l#’-hinnâh# ’#d##m l#’#š#q#m wayyôk#ah# ’#lêhem m#l#k#îm
 15 ’al-tigg#’û b#im#šîh##y w#lin#b#î’ay ’al-t#r#’û 16 wayyiq#r#’ r#’#b#
 ’al-h#’res# k#l-mat#t##h-leh#em š#b##r 17 š#lah# lip##nêhem ’îš l#’eb#ed#
 nim#kar yôš#p# 18 ’innû b#akkeb#el rag##lô bar#zel b#’#h nap##sô 19 ’ad#-’#t#
 b#’-d##b##rô ’im#rat# y#hw#h s##r#p##t##hû 20 š#lah# melek# wayattîr#hû
 m#š#l ’ammîm way#p#att#h##hû 21 ##mô ’#d#ôn l#b#ê#t#ô ûm#š#l
 b#k##l-qin#y#nô 22 le#’s#r ##r#yw b#nap##sô ûz#q#n#yw y#h#akk#m
 23 wayy#b##’ yi##r#’#l mis##r#y#m w#ya#’q#b# g#r b#’eres#-h##m 24 wayyep#er
 ’et#-’ammô m#’#d# wayya#’s#im#hû mis#s##r#yw 25 h#p#ak# libb#m li##n#’
 ’ammô l#hit##nakk#l ba#’b##d##yw 26 š#lah# m#šeh ’ab##dô ’ah#r#n ’#šer
 b#h#ar-bô 27 ##mû-b##m dib##rê ’#t#ô#t##yw ûm#p##t#îm b#’eres# h##m
 28 š#lah# h##šek# wayyah##šik# w#l#’-m#rû ’et#-d#b##rô 29 h#p#ak#
 ’et#-mêmêhem l#d##m wayy#met# ’et#-d#g##t##m 30 š#ras# ’ar#s##m
 s##p#ar#d#’îm b#h#ad##rê mal#k#êhem 31 ’#mar wayy#b##’ ’#r#b# kinnîm
 b#k##l-g#b#ûl#m 32 n#t#an giš#mêhem b#r#d# ’š# leh#b#ô#t# b#’ar#s##m
 33 wayyak# gap##n#m ût##’#n#t##m way#šabb#r ’#s# g#b#ûl#m 34 ’#mar
 wayy#b##’ ’ar#beh w#yeleq w#’ên mis#p#r 35 wayy#’k#al k#l-’##eb# b#’ar#s##m
 wayy#’k#al p#rî ’ad##m#t##m 36 wayyak# k#l-b#k#ôr b#’ar#s##m r#’šî#t#
 l#k##l-’ôn#m 37 wayyôš#î#m b#k#esep# w#z#h#b# w#’ên biš#b##t##yw kôš#l
 38 ##mah# mis##rayim b#s##’t##m kî-n#p#al pah##d#m ’#lêhem 39 p#ra# ’#n#n
 l#m#s#k# w#’š# l#h#’îr l#y#l#h 40 š#’al wayy#b##’ ##l#w w#leh#em š#mayim
 ya##bî#m 41 p#t#ah# s#ûr wayy#zûb#û m#y#m h#l#k#û bas#s#iyyô#t# n#h#r
 42 kî-z#k#ar ’et#-d#b#ar q#d##sô ’et#-’ab##r#h#m ’ab##dô 43 wayyôš#î# ’ammô

b#####ôn b#rinn#h 'et#-b#h#îr#yw 44 wayyitt#n l#hem 'ar#s#ô#t# gôyim wa'#mal
 l#'ummîm yîr#šû 45 ba'#b#ûr yiš#m#rû h#uqq#yw w#t#ô#r#t#y#w yin#s#rû
 hal#lû-y#hh 106 1 hal#lûy#hh hód#û layhw#h kî-t#ôb# kî l#'ôl#m h#as#dô 2 mî
 y#mall#l g#b#ûrô#t# y#hw#h yaš#mîa' k#l-t#hill#t#ô 3 'aš#rê š#m#rê miš#p#t#
 '###h s##d##q#h b##k##l-#t# 4 z#k##r#nî y#hw#h bir#s#ôn 'ammek##
 p#q#d##nî bîšû#t#ek## 5 lir#ô#t# b#t#ôb#at# b#h#îreyk## li##m#ah#
 b##im#h#at# gôyek## l#hit##hall#l 'im-nah##l#t#ek## 6 h##t##' nû
 'im-#b#ô#t#ênû he'#wînu hir#š#nû 7 '#b#ô#t#ênû b##mis##rayim l#' -hi##kîlû
 nip##l#'ô#t#eyk## l#' z#k##rû 'et#-r#b# h##s#d#eyk## wayyam#rû 'al-y#m
 b#yam-sûp# 8 wayyôšî#m l#ma'an š#mô l#hód#îa' 'et#-g#b#ûr#t#ô 9 wayyig##'ar
 b#yam-sûp# wayyeh##r#b# wayyôlîk##m batt#h#mô#t# kammid##b#r
 10 wayyôšî#m miyyad# #ôn# wayyig##'l#m miyyad# 'ôy#b#
 11 way#k#assû-mayim s##rêhem 'eh##d# m#hem l#' nô#t##r 12 wayya'#mînu
 b#id##b##r#y#w y#šîrû t#hill#t#ô 13 mih#rû š#k##h#û ma'###y#w l#' -h#ikkû
 la'#s##t#ô 14 wayyit##'awwû t#a'#w#h bammid##b#r way#nassû-'#l bîšîmôn
 15 wayyitt#n l#hem še'#l#t##m way#šallah# r#zôn b#nap##š#m 16 way#qan#'û
 l#m#šeh bammah##neh l#'ah#r#n q#d#ôš y#hw#h 17 tip##tah#-'eres# wattib##la'
 d#t##n watt#k#as 'al-#d#at# '#b#îr#m 18 wattib##'ar-'š ba'#d##t##m leh#b##h
 t#lah#t# r#š#îm 19 ya'#û-'g#el b#h##r#b# wayyiš#tah##wû l#mass#k##h
 20 wayy#mîrû 'et#-k#b#ôd##m b#t#ab##nî# šôr '#k##l '##eb# 21 š#k##h#û '#l
 môšî#m '#eh g##d##lô#t# b#mis##r#y#m 22 nip##l#'ô#t# b#'eres# h##m nô#t#
 'al-yam-sûp# 23 wayy#mer l#haš#mîd##m lûlê m#šeh b##h#îrô '#mad# bapperes#
 l#p##n#y#w l#h#šîb# h##m#t#ô m#haš#h#î# 24 wayyim#'#sû b#'eres# h#em#d#h
 l#' -he'#mînu lid##b##rô 25 wayy#r#g##nû b##'h#lêhem l#' š#m#û b#qôl
 y#hw#h 26 wayyi###' y#d#ô l#hem l#happîl 'ô#t##m bammid##b#r 27 ûl#happîl
 zar#'#m baggôyim ûl#z#rô#t##m b#'r#s#ô#t# 28 wayyis#s##m#d#û l#b#a'al p#'ôr
 wayy#k##lû zib##h#ê m#t#îm 29 wayyak##'îsû b#ma'al#lêhem
 wattip##r#s#-b#m magg#p##h 30 wayya'#m#d# pîn#h##s way#p#all#l watt#'#s#ar
 hagg#p##h 31 watt#h##šeb# lô lis##d##q#h l#d##r w#d##r 'ad#-'ôl#m
 32 wayyaq#s#îp#û 'al-mê m#rîb##h wayy#ra' l#m#šeh ba'#b#ûr#m 33 kî-him#rû
 'et#-rû#ô way#b#at#t##' bi##p##t##y#w 34 l#' -hiš#mîd#û 'et#-h#'ammîm 'šer
 '#mar y#hw#h l#hem 35 wayyit##'r#b#û b#aggôyim wayyil#m#d#û ma'##êhem
 36 wayya'ab##d#û 'et#-'s#abbêhem wayyih#yû l#hem l#môq#š 37 wayyiz#b#h#û
 'et#-b#nêhem w#'et#-b#nô#t#êhem lašš#d#îm 38 wayyiš#p#k#û d##m n#qî
 dam-b#nêhem ûb##nô#t#êhem 'šer zib#h#û la'#s#abbê k##n#'an watted##nap#
 h#'res# badd#mîm 39 wayyit##m#'û b##ma'##êhem wayyiz#nû b#ma'al#lêhem
 40 wayyih#ar-'ap# y#hw#h b#'ammô way#t##'b# 'et#-nah##l#t#ô 41 wayyitt#n#m
 b#yad#-gôyim wayyim#š#lû b##hem ##n#'êhem 42 wayyil#h##s#ûm 'ôy#b#êhem
 wayyikk#n#û tah#at# y#d##m 43 p##'mîm rabbô#t# yas#s#l#m w#h#mm#h
 yam#rû b#a'#s##t##m wayy#m#kkû ba'#w#n#m 44 wayyar#' bas#s#ar l#hem
 b#š#m#ô 'et#-rinn#t##m 45 wayyiz#k#r l#hem b#rî#ô wayyinn#h##m k#r#b#
 h##s#d##y#w 46 wayyitt#n 'ô#t##m l#rah##mîm lip##nê k#l-šôb#êhem 47 hôšî#nû
 y#hw#h '#l#hênû w#qabb#s##nû min-haggôyim l#h#d#ô#t# l#š#m q#d##šek##
 l#hiš#tabb#ah# bit##hill#t#ek## 48 b#rûk#-y#hw#h '#l#hê yi##r# '#l min-h#'ôl#m
 w#'ad# h#'ôl#m w#'mar k#l-h#'m '#m#n hal#lû-y#hh 107 1 h#d#û layhw#h
 kî-t#ôb# kî l#'ôl#m h#as#dô 2 y#m#rû g#ûlê y#hw#h 'šer g#'#l#m
 miyyad#-s##r 3 ûm#'#r#s#ô#t# qibb#s##m mimiz#r#h# ûmimma'#r#b#

mis#s##p#ôn ûmiyy#m 4 t#‘û b#ammid##b#r bîšîmôn d#rek# ‘îr môš#b# l#’
 m#s##‘û 5 r#‘#b#îm gam-s##m#’îm nap##š#m b#hem tit##‘at#t##p#
 6 wayyis##‘#qû ‘el-y#hw#h bas#s#ar l#hem mimm#s#ûqôt#êhem yas#s#l#m
 7 wayyad##rîk##m b#d#erek# y#š#r#h l#lek#et# ‘el-‘îr môš#b# 8 yôd#û layhw#h
 h#as#dô w#nîp##l#’ôt##yw lib##nê ‘d##m 9 kî-hi##bîa‘ nep#eš š#q#q#h
 w#nep#eš r#‘#b##h mill#’-t#ôb# 10 y#š#b#ê h##šek# w#s#al#m#wet# ‘sîrê ‘nî
 ûb#ar#zel 11 kî-him#rû ‘im#rê-’#l wa‘#s#at# ‘el#yôn n#’#s#û 12 wayyak##na‘
 be‘#m#l libb#m k#š#lû w#’ên ‘#z#r 13 wayyiz##‘#qû ‘el-y#hw#h bas#s#ar l#hem
 mimm#s#uqôt#êhem yôšî‘#m 14 yôšî‘#m m#h##šek# w#s#al#m#wet#
 ûmôs#rôt#êhem y#natt#q 15 yôd#û layhw#h h#as#dô w#nîp##l#’ôt##yw lib##nê
 ‘d##m 16 kî-šibbar dal#t#ô# n#h##šet# ûb##rîh#ê b#ar#zel gidd#a‘ 17 ‘#wîlîm
 midderek# piš#‘#m ûm#‘#w#n#t#êhem yit##‘annû 18 k#l-‘#k#el t#t#a‘#b#
 nap##š#m wayyaggî‘û ‘ad#-ša‘#rê m#wet# 19 wayyiz##‘#qû ‘el-y#hw#h bas#s#ar
 l#hem mimm#s#uqôt#êhem yôšî‘#m 20 yiš#lah# d#b##rô w#yir#p#’#m wîmall#t#
 mišš#h#î#t#ô#t##m n 21 yôd#û layhw#h h#as#dô w#nîp##l#’ôt##yw lib##nê ‘d##m
 n 22 w#yiz#b#h#û zib##h#ê t#ôd##h wîsapp#rû ma‘###yw b#rinn#h n 23 yô#d#ê
 hayy#m b#’#niyyôt# ‘##ê m#l#’k##h b#mayim rabbîm n 24 h#mm#h r#’û ma‘##ê
 y#hw#h w#nîp##l#’ôt##yw bim#s#ûl#h n 25 wayy#’mer wayya‘#m#d# rûah#
 s#’#r#h watt#rôm#m gall#yw n 26 ya‘#lû š#mayim y#r#d#û t##hômôt# nap##š#m
 b#r#‘#h t#it##môg##g# 27 y#h#ôgû w#y#n#û ‘û kaššikkôr w#k##l-h##k##m#t##m
 tit##ball#‘ 28 wayyis##‘#qû ‘el-y#hw#h bas#s#ar l#hem ûmimm#s#ûq#t#êhem
 yôšî‘#m 29 y#q#m s#’#r#h lid##m#m#h wayyeh##šû gallêhem 30 wayyi##m#h#û
 k#î-yiš#t#qû wayyan#h##m ‘el-m#h#ôz h#ep###m 31 yôd#û layhw#h h#as#dô
 w#nîp##l#’ôt##yw lib##nê ‘d##m 32 wîr#m#mûhû biq#hal-‘#m ûb##môšab#
 z#q#nîm y#hal#lûhû 33 y###m n#h#rôt# l#mid##b#r ûm#s##‘ê mayim
 l#s#imm#’ôn 34 ‘eres# p#rî lim#l#h##h m#r#‘at# y#š#b#ê b##hh 35 y###m
 mid##b#r la’#g#am-mayim w#’eres# s#iyy#h l#m#s##‘ê m#yim 36 wayyôšeb#
 š#m r#‘#b#îm way#k#ôn#nû ‘îr môš#b# 37 wayyiz#r#‘û ##d#ô#t# wayyit#t##‘û
 k##r#mîm wayya‘##û p#rî t##b#û‘#h 38 way#b##r#k##m wayyir#bû m#‘d#
 ûb##hem#t#m l#’ yam#‘î# 39 wayyim#‘#t#û wayy#š#h#û m#‘#s#er r#‘#h
 w#y#g#ôn n 40 š#p##k# bûz ‘al-n#d#îb#îm wayyat##‘#m b#t##h#û l#’-d##rek#
 41 way##agg#b# ‘eb##yôn m#‘ônî wayy##em kas#s##’n miš#p#h#ô#t# 42 yir#’û
 y#š#rîm w#yi##m#h#û w#k##l-‘aw#l#h q#p###s##h pîh# 43 mî-h##k##m
 w#yiš#m#r-’#l#h w#yit##bôn#nû h#as#d#ê y#hw#h **108** 1 šîr miz#môr l#d##wid#
 2 n#k#ôn libbî ‘#l#hîm ‘#šîr#h wa’#zamm#r#h ‘ap#-k#b#ôd#î 3 ‘ûr#h hann#b#el
 w#k#innôr ‘#îr#h šš#h#ar 4 ‘ôd##k## b##‘ammîm y#hw#h wa’#zammer#k##
 bal-’ummîm 5 kî-g##d#ôl m#‘al-š#mayim h#as#dek## w#‘ad#-š#h##qîm
 ‘#mittek## 6 rûm#h ‘al-š#mayim ‘#l#hîm w#‘al k#l-h#’#res# k#b#ôd#ek##
 7 l#ma‘an y#h##l#s#ûn y#d#îd#eyk## hôšî‘#h y#mîn#k## wa‘#n#nî 8 ‘#l#hîm
 dibber b#q#d##šô ‘e‘#l#z#h ‘#h#all#q#h š#k#em w#‘#meq sukkôt# ‘#madd#d#
 9 lî g#il#‘#d# lî m#naššeh w#’ep##rayim m#‘ôz r#’šî y#hûd##h m#h##q#qî
 10 mô‘#b# sîr rah##s#î ‘al-’#d#ôm ‘aš#lîk# na‘#lî ‘#lê-p##lešet# ‘et##rô#‘# 11 mî
 y#b#il#nî ‘îr mib##s##r mî n#h#anî ‘ad#-’#d#ôm 12 h#l#’-’#l#hîm z#nah##t#nû
 w#l#’-t##s## ‘#l#hîm b#s#ib##’#t#ênû 13 h#b##h-ll#nû ‘ez#r#t# mis#s##r
 w#š#w#’ t#šû‘at# ‘#d##m 14 b#’l#hîm na‘##eh-h##yil w#hû’ y#b#ûs s#r#ênû
109 1 lam#nas#s##ah# l#d##wid# miz#môr ‘#l#hê t##hill#t#î ‘al-teh##raš 2 kî p#î
 r#š#’ ûp#î-mir#m#h ‘#lay p#t##h#û dibb#rû it#l#šôn š#qer 3 w#d#ib##rê #in#’#h

s#b##b#ûnî wayyill#h##mûnî h#inn#m 4 tah#at#-'ah#b##t#î yi##t##nûnî wa'#nî
 t##p#ill#h 5 wayy##îmû '#lay r#'#h tah#at# t#ôb##h w##in#'#h tah#at#
 'ah#b##t#î 6 hap##q#d# '#l#yw r#š# w###t##n ya'#m#d# 'al-y#mînô
 7 b#hišš#p##t#ô y#s##' r#š# 'ût##p#ill#t#ô tih#yeh lah##t##'h 8 yih#yû-y#m#yw
 m# 'at#t#îm p#qudd#t#ô yiqqah# 'ah##r 9 yih#yû-b##n#yw y#t#ômîm w#'ištô
 'al#m#n#h 10 w#nôa' y#nû'û b##n#yw w#š#lû w#d##r#šû m#h##r#b#ô#t#êhem
 11 y#naqq#š nôšeh l#k##l-'#šer-lô w#y#b##zzû z#rîm y#g#î'ô 12 'al-y#hî-lô
 m#š#k# h##sed# w#'al-y#hî h#ôn#n lî#ôm#yw 13 y#hî-'ah##rî#t#ô l#hak##rî#t#
 b#d#ôr 'ah##r yimmah# š#m#m 14 yizz#k##r '#w#n '#b##t##yw 'el-y#hw#h
 w#h#at#t#a't# 'immô 'al-timm#h# 15 yih#yû neg#ed#-y#hw#h t#mîd#
 w#yak##r#t# m#'eres# zik##r#m 16 ya'an '#šer l#' z#k#ar '#ô#t# h##sed#
 wayyir#d#p# 'išt-'#nî w#'eb##yôn w#nik##'h l#b##b# l#môt##t# 17 wayye'#hab#
 q#l#l#h watt#b#ô'#hû w#l#' -h##p##s# bib##r#k##h wattir#h#aq mimmennû
 18 wayyil#baš q#l#l#h k#maddô watt#b##' k#ammayim b#qir#bô w#k#aššemen
 b#'as##môt##yw 19 t#hî-lô k#b#eg#ed# ya'#t#eh ûl#m#zah# t#mîd# yah##g#reh#
 20 z#t# p#ullat# ##t##nay m#'#t# y#hw#h w#hadd#b##rîm r#' 'al-nap##šî
 21 w#'att#h y#hwih '#d##n#y '###h-'itî l#ma'an š#mek## kî-t#ôb# h#as#d#k##
 has#s#îl#nî 22 kî-'#nî w#'eb##yôn '#n#k#î w#libbî h##lal b#qir#bî
 23 k#s##l-kin#t#ô#t#ô neh#l#k##tî nin#'ar#tî k#'ar#beh 24 bir#kay k#š#lû mis#s#ôm
 ûb####rî k#h#aš mišš#men 25 wa'#nî h#yî#t#î h#er#p#h l#hem yir#'ûnî y#nî'ûn
 r#š#m 26 '#z#r#nî y#hw#h '#l#h#y hôšî'#nî k##h#as#dek## 27 w#y#d##'û
 kî-y#d##k## zz#'t# 'att#h y#hw#h '#î#t##hh 28 y#qal#lû-h#mm#h w#'att#h
 t##b##r#k# q#mû wayy#b##šû w#'ab##d#k## yi##m#h# 29 yil#b#šû #ô#t##nay
 k#limm#h w#ya'#t#û k#am#'îl b#š#t#m 30 'ôd#eh y#hw#h m#'#d# b#p#î
 ûb##t#ôk# rabbîm '#hal#lennû 31 kî-ya'#m#d# lîmîn 'eb##yôn l#h#ôšîa'
 mišš#p##t#ê nap##šô

Biblia Hebraica Stuttgartensia as released by the TanakhML Project is based on the following edition hosted and distributed by the Oxford Text Archive (<http://ota.ahds.ac.uk/>): **FILE DESCRIPTION Title Statement Title** Bible. O.T. Hebrew. Biblia Hebraica Stuttgartensia [Electronic resource]: (Michigan-Claremont text) *Editors* Kittel, Rudolf, 1853-1929. Alt, Albrecht, 1883-1956. Eissfeldt, Otto, 1887-. Kahle, Paul, 1875-1964. Elliger, Karl, 1901-1977. Rudolph, Wilhelm, 1891- *Name* Whitaker, Richard E.. Parunak, H. Van Dyke *Responsibility* creation of machine-readable version **Edition Statement** *Edittion* Rev. ed. / Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (Project) *Extent* Text data. (1 file : ca. 3240 kilobytes) **Publication Statement** *Date* 1987-02-07 *Name* Oxford Text Archive. *Oxford Address* Oxford University Computing Services. 13 Banbury Road. Oxford. OX2 6NN. *info@ota.ahds.ac.uk IDNO* bibl0525 *Availability* Freely available for non-commercial use provided that this header is included in its entirety with any copy distributed. From the printed Code manual deposited with the electronic text: "The project was made possible ... by the gracious release granted by the Deutsche Bibelstiftung, Stuttgart, publishers of Biblia Hebraica Stuttgartensia." **Notes Statement** *Notes* Mode of access: Online. OTA website. Title proper taken from printed records held at the Oxford text Archive. Coded transliteration of printed version. "The Hebrew text used in the [Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS)] project was encoded under the direction of Richard Whitaker (Claremont Institute for Antiquity and Christianity) and H. Van Dyke Parunak (University of Michigan Computer Center) ... and has been corrected by the Jerusalem team with the aid of the Maredsous Data Bank"--Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS). vol. 1. p. 8.. This revised edition overseen by Emanuel Tov and Robert A. Kraft. Publication based on this text: Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS) / project directors, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- Atlanta, Ga. : Scholars Press, 1986. . -- (Society of Biblical Literature. Septuagint and cognate studies series ; no. 20). -- Contents: Vol. 1. Ruth / [by] John R. Abercrombie, William Adler, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- ISBN 0-89130-978-0 (v. 1 : alk. paper). -- ISBN 0-89130-979-9 (v. 1 : pbk. : alk. paper). **Source Description** *Bibliography* Transcribed from: Biblia Hebraica Stuttgartensia quae antea cooperantibus A. Alt, O. Eissfeldt, P. Kahle ediderat R. Kittel / editio funditus renovata, adjuvantibus H. Bardtke ... [et al.] cooperantibus H.P. Rüger et J. Ziegler ; ediderunt K. Elliger et W. Rudolph ; textum Masoreticum curavit H.P. Rüger, Masoram elaboravit G.E. Weil. -- Stuttgart : Deutsche Bibelstiftung, 1977. -- Prolegomena in German, English, French, Spanish and Latin. -- Added title and text in Hebrew: Torah, Neviim u-Khetuvim. -- ISBN 3-43805218-0. **ENCODING DESCRIPTION** **Project Description** *Project* The aim of this project was to produce the first complete machine-readable Old Testament text in the public domain **Sampling Declaration** *Sampling* **Editorial Declaration** *Editors* Encoding format: Plain text. Text transcribed using a code: please apply to the Oxford Text Archive for detailed printed information. From the Printed code manual: "This text is a complete transcription of the graphical form of the Massoretic text, as recorded in Biblia Hebraica Stuttgartensia, with as little analysis as possible ... Experience indicates that if graphical details are leveled out by recording only analysis, inevitably those very details will be needed later. We have recorded as much as possible at the outset. Our overriding rule had been, "Code what is WRITTEN, not what is MEANT.". 95% of the text employs capital letters **Tags Declaration** **References Declaration** *Reference* **Class Declaration** *Bibliography* Oxford Text Archive Subject Headings *Bibliography* Library of Congress Subject Headings **PROFILE DESCRIPTION** **Creation** *Date* [198-?] **Language Usage** *Language* Hebrew **Text Class** *Keyword* Sacred texts *Keyword* **REVISION DESCRIPTION** **Change** *Date* 06 Sep. 2000 *Name* Webb, Anton *Responsibility* Cataloguer *Item* Header changed in accordance with ISBD(ER) guidelines and expanded. Validated in the TEI Lite DTD using XMetal 2.0 **Change** *Date* 14 Jan 1998 *Name* Burnard, Lou *Responsibility* cvt (converter) *Item* Header auto-generated from TOMES **Change** *Date* 1990-1991 *Name* Day, Michael *Responsibility* edt (Editor) *Item* The following information was at the beginning of a MARC record used to to generate this TEI header, and may contain useful information:FIELDS SUBJECT TO REVISION: 506.